

## Mentre che 'l cor dagli amorosi vermi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCIV (304)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Ferrara, 1559)

5

Cantus  
Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si

Altus  
Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - - mi

Tenor  
Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - - mi Fu con - su -

Quintus  
Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - - mi

Bassus  
Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - - mi Fu

10  
ver - - mi Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di

Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - - ra

ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra le ve -

Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra

con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se,

15  
va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - - i Di va - ga

le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti -

sti - gia spar - se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti -

le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - - i Di va - ga fe - ra le ve -

Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i

20

fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi,  
 gia spar - se Cer - ca - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li -  
 gia spar - se Cer - ca - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi  
 sti - gia spar - se Cer - ca - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per  
 Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i per pog - gi so - li -

25

per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di  
 ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, can -  
 so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, Ed  
 pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, Ed eb - bi ar - dir, can - tan -  
 ta - ri ed er - mi, so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do,

30

do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi D'A -  
 tan - do, di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi  
 eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can -  
 do, di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, Ed  
 di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, Ed

35 40

- mor, D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap-par - se, che sì du - ra m'ap-  
 D'A - mor, D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap-par-se, che sì du - ra m'ap-  
 tan - - - do, di do - ler - mi D'A-mor, D'A-mor, di lei, che sì du -  
 eb - bi ar - dir, can - tan - - do, di do - ler - mi D'A-mor, D'A-mor, di  
 ler - mi, D'A-mor, D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap-par-se,

45

par-se, che sì du - ra m'ap - par - se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e  
 par - se, che sì du - ra m'ap - par - - se, Ma  
 - ra m'ap - par - se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In  
 lei, che sì du - ra m'ap - par - se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In  
 che sì du - ra m'ap - par - se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In

50

- ra - no scar - se In quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no  
 l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le  
 quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In quel - la e - ta - te  
 quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In quel - la e - ta - te a'  
 quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra - no scar - se In quel - la e - ta - te

55

scar-se In quel-la e-ta-te a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a'  
ri-me e-ra-no scar-se In quel-la e-ta-te a' pen-sier no-vi'e'n-fer-  
a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi,  
pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi,  
a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi,

60

pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi.  
- mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi.  
fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi.  
a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi.  
fer-mi, a' pen-sier no-vi'e'n-fer-mi.

Mentre che'l cor da gli amorosi vermi  
Fu consumato, e'n fiamma amorosa arse,  
Di vaga fera le vestigia sparse  
Cercai per poggi solitari ed ermi.  
Ed ebbi ardir, cantando, di dolermi  
D'Amor, di lei, che sì dura m'apparse,  
Ma l'ingegno e le rime erano scarse  
In quella etate a' pensier novi e'nfermi  
*Petrarca, Canzoniere 304*

While my heart was being consumed  
by loving worms, burned in loving fire,  
I searched for traces of a wandering creature  
through the solitary enclosing hills:  
and was so ardent singing of the grief  
of Love, of her who seemed so cruel:  
but wit and verse came meagrely,  
in those days, to my young and feeble mind.  
A.S. Kline (©2004, used with permission)